



**Calasept®
Flexi-Tips**

EN

Processing instructions

Warning/ Limitations on reprocessing	
Instructions	
Packaging for sterilization	Equipment Sterile goods packing Instruction 1. Pack individually 2. Check that the bag is not stretched 3. Check correct sealing
Sterilization	Equipment Saturated steam sterilizer including fractionated pre-vacuum before sterilization phase and final post-vacuum drying (B- process) EN 13060 Temperature 134 °C (F 273 °F) Time 3 minutes Pressure 3,06 bar (27 psi) Vacuum drying Minimum 3 minutes
Storage	Protect from dust, dirt and humidity, UV-light (sunlight) and extreme temperature (above room temperature) Before use ensure the sterile bag is dry, whole and clean.

FR

Instructions

Avertissements/ Limites de retraitement	
Instructions	
Conditionnement pour stérilisation	Équipement Conditionnement d'articles stériles Pour l'opérateur 1. Conditionner individuellement 2. Contrôler que le sachet n'est pas détendu 3. Contrôler que l'étanchéité est correcte
Stérilisation	Équipement Stérilisateur par vapeur d'eau saturée, incluant pré-vide fractionné avant la phase de stérilisation et le séchage final post-vide (process B) EN 13060 Température 134 °C (F 273 °F) Temps 3 minutes Pression 3,06 bar (27 psi) Séchage par aspiration 3 minutes minimum
Stockage	Protection contre la poussière, la saleté et l'humidité, les UV (soleil) et les températures extrêmes (supérieures à la température ambiante) Avant utilisation, vérifier que le sachet stérile est sec, entier et propre.

DE

Arbeitsanweisungen

Warnungen/ Einschränkungen bei wiederholter Verwendung	
Anweisungen	
Verpackung zur Sterilisation	Ausrüstung Sterile Warenverpackung Anweisung 1. Verpacken Sie einzeln. 2. Stellen Sie sicher, dass der Beutel nicht gedehnt ist 3. Überprüfen Sie die korrekte Abdichtung.
Sterilisation	Ausrüstung Gesättigter Dampfsterilisator einschließlich fraktioniertem Vorvakuum vor der Sterilisationsphase und abschließender Nachvakuum-Trocknung (B-Verfahren) EN 13060 Temperatur 134 °C (F 273 °F) Zeit 3 Minuten Druck 3,06 bar (27 psi) Vakuumtrocknung Minstdauer 3 Minuten
Lagerung	Vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit, UV-Licht (Sonnenlicht) und extremen Temperaturen (über Raumtemperatur) schützen. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der sterile Beutel trocken, ganz und sauber ist.

SE

Processanvisningar

Varningar/ Begränsningar vid uppberedning	
Anvisningar	
Förpackning för sterilisering	Utrustning Paketering av sterilt gods Anvisningar 1. Förpacka enskilt 2. Kontrollera att påsen inte är sträckt 3. Kontrollera att förslutningen är korrekt
Sterilisering	Utrustning Steriliseringsanordning baserad på mättad ånga, som innefattar fraktionerat förvakuum före steriliseringsfasen och slutlig eftervakuumtorkning (B-process) EN 13060 Temperatur 134 °C (F 273 °F) Tid 3 minuter Tryck 3,06 bar (27 psi) Vakuumtorkning Minst 3 minuter
Förvaring	Skydda mot damm, smuts och fukt, UV-ljus (solljus) och för hög temperatur (över rumstemperatur) Se till, att den sterila påsen är torr, hel och ren innan den används.

LT

Apdorojimo instrukcijos

Išpėjimai / Pakartotinio apdorojimo apribojimai	
Instrukcijos	
Pakavimas sterilizuoti	Įranga Sterili prekė pakuočė Instrukcija 1. Pakuočkite atskirai 2. Patikrinkite, ar maišelis nėra įtemptas 3. Patikrinkite, ar tinkamai užsandarinta
Sterilizavimas	Įranga Garų prisotintas sterilizatorius, įskaitant frakcionuotą pirminį vakuumą prieš sterilizavimo fazę ir galutinį džiovinimą po vakuumo (B procesas) EN 13060 Temperatūra 134 °C (F 273 °F) Laikas 3 minutes Slėgis 3,06 bar (27 psi) Džiovinimas vakuumu Min. 3 minutes
Laikymas	Saugokite nuo dulkių, purvo ir drėgmės, UV spindulių (saulės spindulių) ir labai aukštos ir labai žemos temperatūros (neatitinkančios patalpos temperatūros) Prieš naudodami išlikinkite, kad sterilus maišelis yra sausas, nepažeistas ir švarus.

FI

Käsittelyohjeet

Varoitukset/ Jälleenkäsittelyn rajoitukset	
Ohjeet	
Pakkaaminen sterilointia varten	Varusteet Steriloitavien esineiden pakkaus Ohje 1. Pakkaa yksittäin 2. Varmista, että pussi ei veny 3. Tarkasta, että sulkeminen on suoritettu oikein
Steriloiminen	Varusteet Kyllästetty höyryä käyttävä steriisaattori, fraktoitui esityhjiö ennen sterilisointia ja lopuksi tyhjiökuikaus (B-prosessi) EN 13060 Lämpötila 134 °C (F 273 °F) Aika 3 minuuttia Paine 3,06 bar (27 psi) Tyhjiökuikaus Vähintään 3 minuuttia
Säilytys	Suojaa pölyltä, lialta ja kosteudelta, UV-valolta (aurinon valoita) ja äärimmäisiltä lämpötiloilta (yli huonelämpötilaa) Varmista ennen käyttöä, että steriili pussi on kuiva, ehjä ja puhdas.

NO

Instruksjoner for dekontaminasjon

Advarsler/ Begrensninger for dekontaminasjon	
Anvisningar	
Førpakning for sterilisering	Utstyr Sterilførpakning Anvisningar 1. Førpacka enskilt 2. Kontrollera att påsen inte är sträckt 3. Kontrollera att förslutningen är korrekt
Sterilisering	Utstyr Sterilisator for mettet damp inkl. fraksjonert pre-vakuum for steriliseringsfasen og endelig post-vakuum-tørring (B-prosess) EN 13060 Temperatur 134 °C (F 273 °F) Tid 3 minutter Trykk 3,06 bar (27 psi) Vakuumtørring Minimum 3 minutter
Lagring	Skal beskyttes mot støv, smuss og fuktighet, UV-lys (sollys) og ekstreme temperaturer (over romtemperatur) Kontroller at sterilposen er tørr, hel og ren før bruk.

SK

Návod na použitie

Varovania/ Obmedzenia pri opätovnom použití	
Pokyny	
Obal na sterilizáciu	Zariadenie Sterilný obal Návod 1 Zabalte individuálne 2 Skontrolujte, či vrecko nie je rozťahnuté 3 Skontrolujte správne utiesnenie
Sterilizácia	Zariadenie Sterilizátor nasýtenou parou vrátane frakcionovaného pred vákuua pred sterilizačnou fázou a konečnú následné sušenie vákuom (proces B) EN 13060 Teplota 134 °C (F 273 °F) Čas 3 minutes Ťlak 3,06 bar (27 psi) Sušenie vákuom Min. 3 minutes
Uskladnenie	Chrňte pred prachom, nečistotami a vlhkosťou, UV žiarením (slnečné svetlo) a extrémnou teplotou (nad izbovou teplotou) Pred použitím zabezpečte, aby bolo sterilné vrecúško suché, celé a čisté.

EL

Οδηγίες επεξεργασίας

Προειδοποιήσεις/ Περιορισμοί κατά την επανεξεργασία	
Οδηγίες	
Πάκωση: Εγχειρίδιο	Εξοπλισμός Βιοσυμβατό απαντικό αερόλυμα που προορίζεται για οδοντιατρικές χειρολαβές Οδηγία 1. Εισαγάγετε το ακροσώριο του δοχείου μέσα στην αποδοχή εισόδου του μετά της χειρολαβής. 2. Πιέστε το κουμπί του δοχείου μέχρι το υγρό που βγαίνει από την κεφαλή της χειρολαβής να είναι καθαρό. 3. Σκουπίστε την περίσσεια υγρού με απορροφητικό χαρτί.
Αποστείρωση	Εξοπλισμός Αποστειρωτής κορεσμένου ατμού συμπληρωμένου με καθαριστικά αποσταγμένου προ-κενού πριν από τη φάση της αποστείρωσης και την τελική ξήρανση μετά το κενό (διεργασία B) EN 13060 Θερμοκρασία 134 °C (F 273 °F) Χρόνος 3 λεπτά Πίεση 3,06 bar (27 psi) Ξήρανση εν κενώ Κατ' ελάχιστο 3 λεπτά
Φύλαξη	Να προστατεύεται από τη σκόνη, τους ρύπους και την υγρασία, την υπεριώδη ακτινοβολία (ηλιακό φως) και τις ακραίες θερμοκρασίες (πάνω από τη θερμοκρασία δωματίου) Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι ο στείρος σάκος είναι στεγνός, ανέπαφος και καθαρός.



ET

Töötlemise juhised

Hoiatused/ Töötlemise piirangud		
Instruktsioonid		
Iesainošana sterilizācijai	Iekārta Sterilizējamo instrumentu iesainošana Instrukcija 1. Sagatavojiet tos atsevišķi. 2. Pārbaudiet, vai maisiņš nav izstaiptās. 3. Pārbaudiet, vai nobilvējums ir atbilstošs.	
Sterilizēšana	Iekārta Piesātināts tvaika sterilizētājs, ieskaitot frakcionētu vakuūmizāciju pirms sterilizācijas fāzes un beigu vakuūmizācijas zāvēšanu (B process) EN 13060 Temperatūra 134 °C (F 273 °F) Laiks 3 minūtes Spiediens 3,06 bar (27 psi) Vakuūma zāvēšana Vismaz 3 minūtes	
Uzglabāšana	Sargājiet no putekļiem, netīrumiem un mitruma, UV gaismas (saules gaismas) un augstas temperatūras (virs istabas temperatūras) Pirms izmantošanas pārlicinieties, ka sterilais maisīņš ir sauss, nebojāts un tīrs.	

BG

Инструкции за обработка

Предупреждения/ Ограничения относно повторната обработка		
Инструкции		
Опаковане за стерилизация	Оборудване Стерилно опаковане на изделия Инструкция 1. Опакувайте индивидуално 2. Проверете дали пликетът е повреден 3. Проверете за правилно запечатане	
Стерилизация	Оборудване Стерилизатор с наситена пара, включително фракциониран пре-вакуум преди фазата на стерилизация и окончателно изсушаване с пост-вакуум (процес тип B) EN 13060 Temperatura 134 °C (F 273 °F) Време 3 минути Налягане 3,06 бар (27 psi) Вакуумно сушене Минимум 3 минути	
Съхранение	Защитете срещу прах, замърсяване и влажност, ултравиолетова светлина (слънчева светлина) и екстремна температура (над стайна температура) Преди употреба се уверете, че стерилният плик е сух, неповреден и чист.	

LV

Sagatavošanas instrukcijas

Bridinājumi/ Atkārtotas apstrādes ierobežojumi		
Instrukcijas		
Iesainošana sterilizācijai	Iekārta Sterilizējamo instrumentu iesainošana Instrukcija 1. Sagatavojiet tos atsevišķi. 2. Pārbaudiet, vai maisiņš nav izstaiptās. 3. Pārbaudiet, vai nobilvējums ir atbilstošs.	
Sterilizēšana	Iekārta Piesātināts tvaika sterilizētājs, ieskaitot frakcionētu vakuūmizāciju pirms sterilizācijas fāzes un beigu vakuūmizācijas zāvēšanu (B process) EN 13060 Temperatūra 134 °C (F 273 °F) Laiks 3 minūtes Spiediens 3,06 bar (27 psi) Vakuūma zāvēšana Vismaz 3 minūtes	
Uzglabāšana	Sargājiet no putekļiem, netīrumiem un mitruma, UV gaismas (saules gaismas) un augstas temperatūras (virs istabas temperatūras) Pirms izmantošanas pārlicinieties, ka sterilais maisīņš ir sauss, nebojāts un tīrs.	

IT

Instruções de processamento

Avvertenze/ Limitazioni al riciccionamiento		
Instruzioni		
Confezionamento per la sterilizzazione	Attrezzatura Contorno sterile Istruzioni 1. Eseguire delle confezioni singole 2. Controllare che il sacchetto non sia troppo teso 3. Controllare che la tenuta sia corretta	
Sterilizzazione	Attrezzatura Sterilizzatore a vapore saturo, comprendente il pre-vuoto frazionato prima della fase di sterilizzazione e l'asciugatura finale post-vuoto (ciclo di classe B EN 13060) Temperatura 134 °C (F 273 °F) Tempo 3 minuti Pressione 3,06 bar (27 psi) Asciugatura sotto vuoto Minimo 3 minuti	
Conservazione	Proteggere da polvere, sporco e umidità, raggi UV (luce del sole) e temperature estreme (oltre la temperatura ambiente). Prima di procedere all'utilizzo, assicurarsi che il sacchetto sterile sia asciutto, intero e pulito.	

SI

Navodila za pripravo

Opozorila/ Omejitve pri ponovni obdelavi		
Navodila		
Embalaza za sterilizacijo	Navodila Pakiranje sterilnega blaga za opremo 1. Zapakirajte vsak kos posebej 2. Prepričajte se, da vreča ni raztegnjena 3. Preverite za pravilnim tesnjenjem	
Sterilizacija	Oprema Nasičeni pari sterilizator, vključno z frakcijskim predesanjem pred fazo sterilizacije in končno sušilno sesanje (postopek B) EN 13060 Temperatura 134 °C (F 273 °F) Čas 3 minute Spodlens 3,06 bar (27 psi) Vakuuma zāvēšana Vsaj 3 minute	
Shramba	Zaščite pred prahom, umazanijo in vlago, ultravijolično (sončno) svetlobo in skrajnimi temperaturami (nad sobno temperaturo) Pred uporabo se prepričajte, da je sterilna vrečka suha, nestrgana in čista.	

RO

Instrucțiunile de procesare

Avertismente/ Limitări privind reprocesarea		
Instrucțiuni		
Ambalare pentru sterilizare	Echipament Ambalarea obiectelor sterile instrucțiune 1. Ambalati individual 2. Verificați ca punga să nu fie întinsă 3. Verificați sigilarea corespunzătoare	
Sterilizare	Echipament Sterilizator cu abur saturat, inclusiv aspirare prealabilă fracționată înainte de sterilizare și uscare finală după vacuumare (proces B) EN 13060 Temperatură 134 °C (F 273 °F) Durată 3 minute Presiune 3,06 bar (27 psi) Uscare cu vacuum Minimum 3 minute	
Depozitare	Protejați împotriva prafului, murdăriei și umidității, radiațiilor ultraviolete (lumina soarelui) și temperaturilor extreme (mai mari decât temperatura camerei) Înainte de utilizare asigurați-vă că punga sterilă este uscată, întregă și curată.	

NL

Hanteringsvoorschriften

Waarschuwingen/ Beperkingen aan herbewerking		
Instructies		
Verpakking voor sterilisatie	Uitrusting Verpakking steriele producten Aanwijzingen 1. Afzonderlijk verpakken 2. Controleer of het zakje niet is uitgerekt 3. Controleer of de afdichting in orde is	
Sterilisatie	Uitrusting Verzadigde stoomsterilisator, inclusief gefractioneerd prevacuüm vóór sterilisatiefase en uiteindelijk postvacuüm drogen (B-proces) EN 13060 Temperatuur 134 °C (F 273 °F) Tijd 3 minuten Druk 3,06 bar (27 psi) Vacuümdrogen Ten minste 3 minuten	
Bewaren	Beschermen tegen stof, vuil en vocht, UV-licht (zonlicht) en extreme temperaturen (boven kamertemperatuur). Controleer vóór gebruik of het steriele zakje droog, heel en schoon is.	

DA

Bearbejdningsvejledning

Advarsler/ Begrænsninger for oparbejdning		
Instruktioner		
Pakning til sterilisation	Udstyr Pakning af sterile artikler Instruktion 1. Pak individuelt 2. Kontrollér, at posen ikke er strukket 3. Kontrollér for korrekt tætning	
Sterilisation	Udstyr Mættet dampsterilisator inkl. fraktionerede prævakuumprocesser før sterilisationsfase og endelig postvakuumtørring (B-proces) EN 13060 Temperatur 134 °C (F 273 °F) Tid 3 minutter Tryk 3,06 bar (27 psi) Vakuümtørring Minimum 3 minutter	
Opbevaring	Beskyt mod støv, snavs og fugt, UV-lys (sollys) og ekstreme temperaturer (over rumtemperatur) Kontrollér før brug, at den sterile pose er tør, hel og ren.	

ES

Instrucciones de procesamiento

Advertencias/ Limitaciones sobre el reprocesamiento		
Instrucciones		
Embalaje para esterilización	Equipo Embalaje de productos estériles Instrucciones 1. Embale individualmente. 2. Compruebe que la bolsa no esté tensa. 3. Compruebe que el cierre sea adecuado.	
Esterilización	Equipo Esterilizador por vapor saturado, incluido prevacío fraccionado antes de la fase de esterilización y secado final al posvacío (proceso B) EN 13060 Temperatura 134 °C (F 273 °F) Tiempo 3 minutos Presión 3,06 bar (27 psi) Secado al vacío Mínimo 3 minutos	
Almacenamiento	Mantener protegido del polvo, la suciedad y la humedad, la luz UV (luz solar) y las temperaturas extremas (por encima de la temperatura ambiente). Antes de su uso, asegúrese de que la bolsa estéril esté seca, íntegra y limpia.	

HU

Feldolgozási utasítások

Figyelmeztetések/ Az újrafelhasználhatóság korlátozása		
Utasítások		
Csomagolás sterilizáláshoz	Felszerelés A steril eszközök csomagolása Utasítás 1. Az eszközöket egyesével csomagolja be 2. Ugyeljen arra, hogy a tasak ne feszüljön 3. Ellenőrizze a lezárás megfelelőségét	
Sterilizálás	Felszerelés Telített gőzzel működő sterilizáló, mely frakcionált elővákuumot alkalmaz a sterilizáló fázis előtt, valamint utóvákuumot a szárításhoz utána (B-eljárás) EN 13060 Hőmérséklet 134 °C (F 273 °F) Idő 3 perc Nyomás 3,06 bar (27 psi) Vákuumszártás Minimum 3 perc	
Tárolás	Védje portól, szennyeződéstől, párától, UV-sugárzástól (napfény), valamint extrém (szobahőmérséklet feletti) hőmérséklettel! Használat előtt ellenőrizze, hogy a steril tasak száraz, ép és tiszta.	

PT

Instruções de processamento

Avisos/ Limitações ao reprocessamento		
Instruções		
Embalamento para esterilização	Equipamento Embalagem para mercadoria estéril Instruções 1. Embalar individualmente 2. Verificar se o saco não está esticado 3. Verificar se está bem selado	
Esterilização	Equipamento Esterilizador a vapor saturado incluindo pré-vácuo fracionado antes da fase de esterilização e secagem final pós-vácuo (processo B) EN 13060 Temperatura 134 °C (F 273 °F) Tempo 3 minutos Pressão 3,06 bar (27 psi) Secagem a vácuo Mínimo de 3 minutos	
Armazenamento	Proteger do pó, da sujidade e da humidade, luz UV (luz solar) e temperaturas extremas (superiores à temperatura ambiente) Antes da utilização, verificar se o saco estéril está seco, íntegro e limpo.	

CZ

Pokyny pro přípravu na opětovné použití

Varování/ Omezení přípravy na opětovné použití		
Pokyny		
Zabalení před sterilizací	Vybavení Balení sterilních výrobků Pokyny 1. Balte jednotlivě. 2. Zkontrolujte, zda vak není napnutý. 3. Zkontrolujte, zda je vak správně zapečetěn	
Sterilizace	Vybavení Sterilizátor s nasycenou párou včetně frakcionovaného předvákuu před fází sterilizace a závěrečného povakuového sušení (proces B) EN 13060 Teplota 134 °C (F 273 °F) Doba 3 minuty Tlak 3,06 bar (27 psi) Vakuové sušení Minimálně 3 minuty	
Uchovávání	Chraňte před prachem, nečistotami a vlhkostí, UV zářením (slunečním světlem) a extrémními teplotami (vyššími než pokojová teplota). Před použitím zkontrolujte, zda je sterilní vak suchý, neporušený a čistý.	